

Basta, cosa sin pulir. *Busca áspero.*
 Basta, mandar cesar la obra. *Iate.*
 Bastecer al que va de camino. *Anutua.*
 Bastimento tal. *Nuu.*
 Basto, para coser las tortillas. *Huacori.*
 Bastón. *Cutahisoa.*
 Basura. *Sancoa.*
 Batallar los ejércitos. *Nasuahua.*
 Batea de la tierra. *Cutabatea.*
 Bautizar. *Abatoa.*
 Bautismo. *Iore batohuame.*
 Bautisterio. *Iore babatoapo.*
 Bazo, parte interior. *Cochopo.*
 Beber. *Heie.*
 Beber, llevando el agua á la boca. *Hitari cuheie.*
 Bellota de encino. *Tohi.*
 Bellota de roble. *Chibutohi.*
 Beodo. *Binoe namucu.*¹
 Besar á otro. *Nautente.*
 Beso tal. *Autente.*
 Besar las manos ó piés. *Chuchune mamamet, huoquimet.*
 Beber agua con la mano, arrojándola á la boca. *Baquepta.*
 Bebida de maíz tostado. *Hicopori.*
 Bebida de chíya y maíz tostado. *Asahipocori.*
 Bebida otra de maíz. *Tusihpocori.*
 Bendición. *Teochia.*
 Bestia. *Cabai.*
 Bien está, adv. *Besa alamachi.*
 Blanco de color. *Tosali.*
 Blanco hacer, blanquear. *Hitaric tosalitua.*²
 Blanda cosa. *Hitari bualco.*
 Bledo. *Hue.*
 Bledos negros. *Huechuculi.*
 Bledos amarillos. *Huesahuali.*
 Bledos blancos. *Huetosali.*

¹ *Namucu* está compuesto de *namu*, nube, y *cutzi*, en: así es que toda la frase quiere decir: en las nubes del vino.

² *Tosalitua*, blanquear, *hitaric*, algo.

Bledos otros tardíos. *Tahue.*
 Bledos colorados. *Siquilihue.*
 Bodas de mujer. *Buatoha.*
 Bodas de hombre. *Sahinenca.*
 Boca. *Teni.*
 Bocarriba. *Atalai.*
 Bocabajo. *Movela.*
 Bofe. *Sarechia.*
 Bofetadas dar. *Mamame achonsu.*
 Bola. *Lobola.*
 Bordón. *Busca bastón.*
 Borracho. *Busca beodo.*
 Borrachera. *Nahuahe.*
 Borrarr. *Anucta.*
 Bosar, ó vomitar. *Bisata.*
 Bosadura tal. *Busca vomitar.*
 Bostezar. *Tenhahua.*
 Botón de la flor. *Caetome.*
 Borraja. *Tebose hopem.*
 Borrego. *Hobeso.*
 Borrico. *Buru.*
 Bosque. *Pochoi.*
 Bracear, menear los brazos. *Comim hima.*
 Bramar los ciervos. *Maso buana.*
 Bramar los toros. *Toron cuse.*
 Brasa. *Busca ascua.*
 Brasil. *Huchaco.*
 Braza, medida. *Mampo techomehui.*
 Brazo. *Comi.*
 Bravo. *Alehuamchiachi.*
 Brincar de lo alto abajo. *Hicatana conchepte.*
 Brincar por el suelo. *Chechepte.*
 Bronce. *Lo mismo.*
 Bronco ser el caballo ó toro, etc. *Mahahueme.*¹
 Brotar los árboles. *Basihue.*
 Brotar las flores. *Sehua ichue.*

¹ *Mahahueme*, miedoso.

Bruja. *Auhuneria, auiocote, aumute.*
 Bruñidor. *Hiruquiria.*
 Bruñir. *Hiruque.*
 Buche de las aves. *Huiquictona.*—Del pescado. *Cuehucola.*
 Bueyes. *Boes.*
 Buhio ó cosa pajiza. *Sahuahualisia.*
 Buho ó tecolote. *Muu.*
 Bullirse algo. *Huanhuante.*
 Burlar, hacer burla. *Ahunaeria.*
 Buscar algo. *Hitari harihua.*
 Buscar por rastro. *Ahuotua.*

C.

Cabar. *Hibucho.*
 Cabecear el que tiene sueño. *Musumusut.*
 Cabello. *Choni.*
 Cabellera. *Sobarec.*
 Caber. *Amaquia.*
 Cabestro. *Huiteri.*
 Cabeza. *Coba.*
 Cabildo. *Nauhueche.*
 Cabo ó cabos. *Tet cocopela.*
 Cabra ó cabrón. *Cabala, chivato.*
 Cacarear la gallina. *Caba buana.*
 Cada instante. *Hubua hunceri.*
 Cada uno ser dos. *Huehupulaicaria.*
 Cadera. *Hueperi.*
 Caer generalmente. *Huechec.*
 Caer fiesta. *Pasco huechec.*
 Caerse las hojas del árbol. *Sahuahuattec.*
 Caerse de arriba. *Hicatanahueche.*
 Caer de cansado. *Lotecca hueche.*
 Caer juntamente. *Naut huattec.*
 Caer de improviso. *Culopti huechec.*
 Caer arremetiendo. *Auheptecahueche.*

Caerse resbalando. *Chitoteca huechec.*
 Caer en hoyo. *Huohocuhuechec.*
 Caerse muerto. *Sechuctimucuc.*
 Caer tropezando. *Teitecahuechec.*
 Cagar. *Buita.*
 Caimán. *Camaa.*
 Cal. *Teneti.*
 Calabaza generalmente. *Camam.*
 Calabaza pequeña, tierna. *Cama lobo.*
 Calabaza redonda. *Cama lobola.*
 Calabaza. *Aiahui.*
 Calabaza que sirve de vaso. *Bueha.*
 Calabaza que sirve de cántaro. *Arocosi.*
 Calabaza tal, antes que sirva. *Bisarc.*
 Calambre tener. *Uteme.*
 Calar el agua, cuando llueve. *Bahue.*
 Calcañar. *Huocate.*
 Calzado que usan. *Ioreme bocha.*
 Calentar. *Asucaria.*
 Calentarse. *Sucahue.*
 Calentura. *Tahihueche.*
 Calentura tener. *Bueitahihueche.*
 Caliente. *Suca.*
 Callarse. *Noc iate.*
 Callos tener en las manos ó piés. *Manharate, huoquimct.*
 Calor. *Tatare.*
 Calor haber. *Bueitata.*
 Calor tener. *Tatareme.*
 Calvo estar. *Cacobaboac.*¹
 Calzones. *Sarahuera.*
 Calandria, ave. *Mavis.*
 Camaleón. *Mochócol.*
 Cama. *Tapeti.*
 Camarón. *Cochi.*—Grande del río. *Bacauri.*
 Camino. *Voo.*
 Cambiar. *Naaculia.*

1. Literalmente, no tener pelo en la cabeza.

Campanilla de la garganta. *Nim tepsia*.
 Campo, tierra llana. *Paari*.
 Canjilón ó cuerno. *Ahua*.
 Canas tener. *Tosalin chonce*.
 Canasta. *Huari*.—De palma. *Tacohuari*.
 Cangrejo. *Achacari*.
 Cansarse. *Emolota*.
 Cantar. *Buicame*.
 Cantar el gallo. *Tololibuica*.
 Cántaro. *Babu arocosi*.
 Canto. *Buica*.
 Cantor. *Arabuica*.¹
 Caña hueca. *Baca*.
 Caña maciza. *Bacao*.
 Caña de maíz. *Sum otapia*.
 Caña de Castilla. *Iorisana*.
 Cañaveral. *Iorisanta buru cuni*.²
 Cañuto. *Bacatonoa*.
 Capar. *Capomte*.
 Capador. *Iore capomleme*.
 Capear el golpe. *Huohana*.
 Cara. *Pucba*.
 Cara cosa. *Buibeherc*.
 Caracol chico. *Ilicobue*.
 Caracol grande. *Buerucobue*.
 Carámbano. *Sapa*.
 Carcoma de madera. *Cutacumelam*.
 Carbón. *Matu*.
 Cárcel. *Tequiloacari*.
 Cardar. *Patia*.
 Cardenal, pájaro. *Huichalaca*.
 Carga llevar. *Puactec*.
 Cargar. *Puacti*.
 Caridad. *Iore hiocoleme*.

¹ En la gramática el autor pone *buica* con la significación de cantar; y según las reglas allí dadas *buicame* debe significar el que canta, *arabuica* poder cantar.

² *Iorisanta*, caso oblicuo de *iorisana*, caña, *buru*, mucho, y *cuni*, posesión ubicativa. El vocablo significa, donde hay multitud de cañas.

Cardo. *Tachino*.
 Cardo santo. *Boboro*.
 Carne. *Huacas*.
 Carnero. *Bualacapom*.
 Caro venderse. *Busca cara cosa*.
 Carrera de caballo. *Cabai himcola*.
 Carrera de á pie, tirando con él un palo. *Huohima*.
 Carrillo de la cara. *Hope*.
 Carrizo. *Busca caña hueca*.
 Carrizal. *Buruc bacata aiucapo*.
 Carta. *Hiocleri*.
 Casa. *Cari*: de adobes, *sami*: de palo, *cuta*: de zacate, *vaso*: de varas y lodo, *techoamari*.¹
 Casamiento de hombre. *Hubeme*.—De mujer. *Cuname*.
 Casar á otro. *Ahuptua*.
 Cascabel. *Coioli*. De víbora. *Aia*. Del monte. *Tenebori*.
 Cascajo. *Iititam paaria*.²
 Casco de la cabeza. *Coba ota*.
 Casta ó linaje. *Amluahuac*.
 Castigar. *Hiocoactua*.³
 Castigo. *Hiocotea*.
 Castrado. *Maso capon*.
 Castrar colmena. *Mumuhase*.
 Causa, ó el porqué de la cosa. *Hitavechivo*.
 Caverna ó cueva. *Teso*.
 Cazar, salir á caza. *Amu*.
 Cazar con ratonera. *Chiculim amu*.
 Cementerio. *Cementería*.
 Ciego. *Licti*.
 Cielo. *Teeca*.
 Ciento piés. *Masihue*.
 Ciertamente. *Tuane humhia*.
 Cigarra. *Matem*.
 Cinta. *Huitauua*.

¹ Es decir: casa de adobes, *samicari*: casa de zacate, *vasocari*: casa de lodo y varas, *techoamari*, porque *techoa* es lodo, *mari* vara y *cari* casa.

² Literalmente campo de piedras pequeñas.

³ En la gramática se dice *hiocotetua*, que es más congruente con su formación etimológica.

Cintura. *Huiconucuchi*.
 Círculo. *Chicola*.
 Ciruela. *Iotorosim*.
 Ciruela amarilla. *Sahuali iotorosim*.
 Ciruela colorada chica. *Siquilim iotorosim*.
 Ciruela colorada grande. *Siquili iotorosim buere*.
 Ciruela pasada. *Sopichim*.
 Clamar. *Hubuana*.
 Clamor. *Hubuaname*.
 Clara cosa, no turbia. *Calaco*.
 Claro estar. *Mamachi*.
 Clavar. *Clausim ampopona*.
 Coa de palo. *Cuta queberi, huica*.
 Coa de hierro. *Queberi*.
 Cobrar lo que se debe. *Lo mismo*.
 Cobre, metal. *Lo mismo*.
 Cocer maíz. *Posoli*.
 Cocer la comida. *Buabuamta buasec*.
 Cocerse la comida. *Besabuasec*.
 Codicia. *Aucule*.
 Codiciar. *Caateauculnaque*.
 Codo del brazo. *Techo*.
 Codorniz. *Subau*.
 Coger, agarrar. *Abuise*.
 Coger como maíz de cosecha. *Hipesuma bachita*.
 Coger algo del suelo. *Huiapo hitanue*.
 Cojear. *Liuliute huerama*.
 Cojo. *Loi*.
 Cola de animal. *Buasia*.
 Colar. *Hipecha*.
 Colgar algo. *Hitaric chaia*.
 Colmar. *Buei apuna*.
 Comenzar. *Anate*.
 Comejen, animal. *Curu*.
 Comer. *Hibua*.
 Comezón dar algo. *Elesiqui*.
 Comida. *Buahuame*.

Cómo? *Hachim?*
 Como. *Hibuane*.¹
 Compadecerse. *Bueine ahiocole*.
 Compañón, ó cojón. *Bichoro*.
 Compasar ó medir con compás. *Atama chia*.
 Compasión. *Busca compadecerse*.
 Componer. *Atute*.
 Comprar algo. *Ahinu*.
 Comprador. *Hinume*.
 Comulgar. *Busca comunión*.
 Comunión, Missa Santissimo Sacram. *Amabet varecari*.
 Con, preposición. *Hitania*.
 Con alguno. *Naut, semunemaque*.
 Concha. *Coio*.
 Conchabar. *Norahuame*.
 Conejo. *Tabu*.
 Confesar. *Pesecte*.
 Confesión. *Pesectinaque*.
 Confesor. *Ahaiore apecectituaio*.
 Confiar en alguno. *Canehachim ca*.
 Confianza tal. *Et nea*.
 Conocer. *Ataia*.
 Conocer mujer por pecado. *Hamuche netaiac*.
 Condenarse. *Vem emo hiocoterianaque huasutihua*.²
 Consolar á otro. *Alaetuanaque*.
 Consuelo. *Alaac*.
 Contra alguno. *Abehere*.
 Convertirse. *Hiepsicoatec*.
 Corazón. *Hiepsi*.
 Corcovado. *Cotoni*.
 Corcovado estar. *Calutula*.
 Corcovo de bestia. *Cabai chepte*.
 Cordel. *Huiteri*.
 Corregir. *Caturisi unemta ichuatua*.³

¹ Es la primera persona de presente de indicativo del verbo comer: yo como, *hibuane*.

² Literalmente: ellos se harán desgraciados continuamente por mucho tiempo. *Uasuctina* dice la gramática, y no *huasutihua*.

³ Es una oración completa, y significa: corregir al que no obra bien.

Correr. *Buibuite*.
 Corta cosa, no larga. *Ilipani*, *catebe*.
 Cortar con hacha. *Himaco*.
 Cortar con cuchillo como quien asierra. *Hihuisé*.
 Cortar estirando. *Peutec*.
 Cortar con los dientes. *Tamime achucta*.
 Cortar con tijeras. *Chantiame achuctia*.
 Corteza de árbol. *Cupe*.
 Cosa. *Hita*.
 Cosecha. *Hipesuma*.
 Coser. *Hica*.
 Cosquillas hacer. *Quilipona*.
 Cosquillas tener. *Haitile*.
 Costal. *Siburi*.
 Costilla. *Sanari*.
 Coronilla, lo alto de la cabeza. *Hicapari*.
 Coyuntura. *Tonoa*.
 Crecer el hombre. *Iotuc*.
 Creer. *Anesuale*.
 Creencia. *Soalecari*.
 Crespo ser de pelo. *Mooco*.
 Cresta de gallo. *Chaparia*.
 Criador, Dios. *Itom iehuacame*.¹
 Crucificar. *Cruspo poponahua*.
 Cruda cosa. *Caebuase*.
 Crugir los dientes. *Cuchichite*.
 Cuajar. *Ietec*.
 Cuajo. *Huaso*.
 Cuándo? *Hachihueco*?
 Cuándo? *Haeburi*?
 Cuántas veces? *Harequisia*?
 Cubrir. *Auhintua*.
 Cuchara de barro. *Babu huisai*.
 Cuello. *Cutana*.
 Cuenta, el acto de contar. *Hinaiquiari*.
 Cuenta de vidrio. *Cosca*.

¹ *Iena*, hacer; *iehuacame*, el que hizo; *itom* á nosotros.

Cuerno de res. *Huacas ahua*.
 Cuero. *Huacabehua*.
 Cuero curtido. *Hiocari*.
 Cuero de venado. *Masobehua*.
 Cuero de tigre. *Iacobehua*.
 Cuero de carnero. *Cabarabehua*.
 Cuero de culebra. *Bacotbehua*.
 Cuerpo. *Tacahua*.
 Cuervo. *Coni*.
 Cueva. *Busca caverna*.
 Cuidado. *Emosua*.
 Cuidar. *Asua*.
 Culpa ó pecado. *Tatacolim*.
 Culebra de agua. *Bapo bacot*.
 Culebra general. *Bacochim*.¹
 Culebra colorada. *Sitabut*.
 Culebra chiquita muy ponzoñosa. *Cucumpori*.
 Culebra larga y delgada. *Huirobacot*.
 Culebra gorda y grande. *Curuas*.
 Culebra muy pintada y grande. *Alamai*.
 Culebra prieta y gorda. *Babatucu*.
 Culebra mediana. *Hecasuamai*.
 Culebra pequeña. *Tasirabacot*.
 Culpar á otro. *Busca acusar*.
 Cumbre de cerro. *Cahuita buhahui*.
 Cumplir lo que se manda. *Anoqui chupac*.
 Cuna. *Toohuo*.
 Cuñada. *Malachila*.
 Cuñada de hombre. *Malanesa*.
 Cuñada de mujer. *Hacalae*.
 Cuñado de hombre. *Mocari*.
 Cuñado de mujer. *Asusamari*.
 Curar enfermedad. *Ahitoa*.
 Cursos tener. *Babuita*.
 Curtir. *Hiocahuame*.
 Cuyo? *Abeatea*?
 Chica cosa. *Iiti hehue*.

¹ *Bacotim* es plural, de *bacot*, culebra; en ese número se suelen poner los nombres indeterminados, como se verá á menudo en este vocabulario.

D.

Dadivoso. *Caitanaque*.
 Danzar. *Busca bailar*.
 Dar. *Amaca*.¹
 Dar cosas largas como palo. *Tebec amaca*.
 Dar cosas redondas y macizas. *Lobola amaca*.
 Dar cosas extendidas como libro. *Buecac amaca*.
 Dar cosas hondas como olla. *Hohoroí amaca*.
 Dar de comer á otro. *Senuc hibuatua*.
 Dar de beber á otro. *Ahitua*.
 Dar de vestir á otro. *Asupetua*.
 Dardo. *Tebecuta*.
 De allá. *Ahuo*.
 Debajo. *Aetucu*.²
 Deber. *Huiquilia*.
 Débito. *Huiquilia huame*.
 Decir. *Noca*.
 De cuando en cuando. *Sesetuli*.
 De día, adv. *Tae*.
 Dedo. *Mampusia*.
 Defender. *Ahineu*.
 Defensa. *Ania*.
 Degollar. *Cutanauchutia*.
 Delgada cosa. *Tapciolai*.
 Demonio. *Busca diablo*.
 Dentro. *Huahuia*.
 Dejar algo. *Aveac*.³
 Derecho, no tuerto. *Lutulai*.
 Derramar. *Ahuotia*.
 Derretir. *Acahotia*.
 Derribar. *Atatabe*.

¹ Es el verbo *maca* con el pronombre relativo *a*, que suele anteposearse á los verbos en este vocabulario.

² Vocablo compuesto de *aictzi* y *vetucuni*.

³ Es el verbo *veia*, dejar que sobre algo, quitada por sinalefa la letra *i* y antepuesto el pronombre relativo *a*.

Derribar á otro desde lo alto. *Hicactecanta tatabec*.
 Derribar árboles con hacha. *Himaco*.
 Desatar. *Ahuoiti*.
 Desbaratar. *Amohactia*.
 Desbastar madera. *Atapetia*.
 Descansar. *Iumiore*.
 Descanso. *Iumiorihua*.
 Descargar. *Apuactihoaria*.
 Descobijar. *Ahinepo*.
 Descoser. *Hiquiabucta*.
 Descubrir lo secreto. *Ieumachiria*.
 Desear. *Auculec*.
 Desenclavar. *Clavosim ampona*.
 Desenojarse. *Omtiiate*.
 Desenvolver. *Aructutia*.
 Desgranar maíz. *Hichihue*.
 Desgranar frijol, etc. *Munihiveba*.
 Deshonesto. *Huenacnoca, aiehua*.
 Desleir. *Abate*.
 Desmayarse. *Bualquimuame*.
 Desmayo. *Bualquima*.
 Desmemoriado. *Caitahuate*.
 Desnarigado. *Caiecacame*.¹
 Desnudarse. *Supeiecha*.
 Desnudez. *Casupe*.
 Desollar. *Apetia*.
 Despabilar candela con la mano. *Aoba chupta*.
 Despabilar con tijeras. *Chaptiame*.²
 Desparramar. *Naequim ahuota*.
 Despedazar. *Naequimahuoctia, achuptia*.
 Despegar. *Naequim huate*.
 Despeñarse. *Tetapo autatabe, biacte*.
 Desperzarse. *Bualsuma*.
 Despertar. *Busac*.
 Desplumar. *Amasapopona*.

¹ *Ieca*, nariz; *iecac*, tener nariz; *iecacame*, el que la tiene; *caiecacame*, el que no la tiene, desnarigado.

² *Chaptiame* significa simplemente "con tijeras."

Después. *Acetuc, avehubuali.*
 Destilarse el agua. *Hiquia.*
 Desvanecerse. *Cupitonte.*
 Desvelarse. *Caara cocheé.*
 Desvirgar. *Bemela taca nasonté.*¹
 Detrás de alguno. *Anapo.*
 Deodor. *Huiquilia.*
 De valde. *Quiali.*
 Día. *Taehuari.*
 Día de fiesta. *Paco taehuari.*
 Diablo. *Busca demonio.*
 Diente. *Tami.*
 Diferir ó dilatar. *Mecataehuaripo.*
 Difícil. *Obiachí.*
 Difunto. *Muquiarí.*
 Dilatar. *Busca diferir.*
 Disoluto. *Busca deshonesto.*
 Doblar algo. *Atota.*
 Doncella. *Bemela, caohuetáia.*²
 Doler la llaga. *Sahuatahuihua.*
 Dormir. *Coche.*
 Dulce cosa. *Hitaricaca.*
 Dura cosa. *Namaca.*
 Durar mucho tiempo. *Tuabinuatu.*

E.

Echar, ó vaciar. *Amahuotia, aborotia.*
 Echarse la bestia. *Cabai botec.*
 El, ó ella. *Huna.*
 El que. *Hunaha.*
 Embestir. *Auchepte.*
 Embriagar á otro. *Anamuctua.*
 Embriagarse. *Namucucame.*

¹ Dañar el cuerpo de la doncella.

² *Caouetaia*, no conocer hombre.

Empacharse. *Busca hartarse.*
 Empero. *Tepave.*
 Empeine, enfermedad. *Macouc.*
 Empeine del pie. *Huoc moveri.*
 Empinarse. *Lutulaquicte.*
 Emplumar el ave. *Masatuc.*
 Empreñar. *Himue.*
 Emprestar. *Archue.*
 Enano. *Comela.*
 Encarnecer el hueso. *Techuatuc.*
 Encender candela, ó tea. *Abetia.*
 Encender lumbre, hacerla. *Naiate.*
 Encerrar á alguno. *Aeta.*
 Encino, árbol. *Tohi.*
 Encontrar á caso á alguno. *Ananquec.*
 Encorvar algo. *Acobotia.*
 Encubrir algo. *Inhiepsipo ahipure.*
 Encuentro. *Aetatec.*
 Encumbrar, llegar á lo alto. *Cahuila hicapacu iuma.*¹
 Enderezar. *Abuaba.*
 Enemistad tener con otro. *Emobehere, naucalacame.*
 Enfermar de algún mal. *Cocoriame.*
 Enfermo. *Cocore.*
 Enflaquecerse. *Huaqueme.*
 Enfrente de alguno. *Ebeuchi.*
 Enfriar. *Acipa.*
 Engañar. *Abaritahuac.*
 Engordar uno. *Ahuac.*
 Enloquecer ó perder el juicio. *Namuqueme.*
 Enmendarse. *Hiepsicoactec.*
 Enmohecerse el hierro. *Coposihuac.*
 Enojar á otro. *Omptituac.*
 Enojarse. *Omtéc.*
 Enojo. *Omti.*
 Enredar alguna cosa. *Acubitia.*
 Enroscarse la víbora. *Natiec.*

¹ La frase dice; alcanzar á lo alto del cerro.

Ensartar cuentas. *Coscam soa*.
 Enseñar. *Amastia*.
 Enseñanza. *Amastianaque*.
 Ensuciar alguna cosa. *Haitia aiac*.
 Entender. *Anoc hica*.
 Entendimiento. *Suahuac*.
 Enterrar muerto. *Muquiatama*.
 Entierro. *Himaa*.
 Entonces. *Hunaco*.
 Entrambos. *Nanaut*.
 Entrar. *Quibaquec*.
 Entresacar. *Aepepechecu iahuotia*.
 Entumido estar. *Huhuwasuc*.
 Enturbiar. *Aorocotua*.
 Envainar. *Hitapo asuta*.
 En vano. *Tepaquiali*.
 Envejecerse. *Ioturi*.
 Enviar algo. *Amana toha*.¹
 Envolver. *Busca doblar*.
 Erizarse los pelos. *Sebehantec*.
 Errar, no acertar. *Hiobec*.
 Escama. *Cuchucupe*.
 Escarabajo. *Hubamatare*.
 Escarmenar. *Hisaina*.
 Escarbar tierra. *Hibucho*.
 Esclarecer. *Machuu*.
 Esclavo. *Vuqui*.
 Escoba para barrer. *Hichiquia*.
 Escobeta para peinarse. *Cobahichiquia, cuu hichiquia*.²
 Escoger. *Busca entresacar*.
 Esconderse. *Aeusiriac*.
 Escorpión. *Sacau*.
 Escribano. *Hioteme*.
 Escribir. *Hiole*.
 Escuchar. *Nacamamana*.

¹ Esta frase está compuesta de *amani*, *a* y *toha*.

² *Cuu hichiquia*, escobeta de mezcal; de la penca de esa planta, descarnada en uno de sus lados, hacen los Indios un instrumento propio para peinarse.

Escupir. *Chic huatéc*.
 Escupitina, saliva. *Chichi*.
 Ese, ó esa. *Unuca*.
 Esforzar á otro. *Autetua*.
 Eslabón. *Ilabo*.
 Espalda. *Ama*.
 Espantar á otro. *Ahuonta*.
 Espanto así. *Huontec*.
 Espejo. *Emoamabichuame*.
 Espeluzarse. *Busca erizarse*.
 Esperar. *Busca confiar*.
 Esperar lo raro. *Atehuatua*.
 Esperezarse. *Busca desperezarse*.
 Espiga. *Moa*.
 Espigar el maíz. *Moabirite*.
 Espina. *Huicha*.
 Espina de nopal. *Nabo huicha*.
 Espinarse. *Sosoc*.
 Espinazo. *Horuturi*.
 Espinilla de la pierna. *Huoc ota*.
 Espolear al caballo. *Pente*.
 Esprimir. *Achinta*.
 Espulgar la cabeza. *Aeteme*.
 Espulgar la ropa. *Asupem eteme*.
 Espuma. *Somochia*.
 Esquina. *Chimucuu*.
 Estaca. *Cutabuahuiteri*.
 Estacar. *Naequim amuhe*.
 Estar. *Catec*.
 Este, ó esta, ó esto. *Ihii*.
 Estera. *Hipeta*: de palma, *taco*: de carrizo, *baca*: de tule, *tobare*.
 Esteril ser la mujer. *Tesila*.¹
 Estirar. *Ahuique*.
 Estómago. *Cochopo*.
 Estornudar. *Hachitiahuame*.
 Estornudo. *Hachite*.

¹ *Tesila*, literalmente significa: silla de piedra.

Estrecha cosa. *Naulae*.
 Estrella. *Choqui*.
 Estrella lucero. *Bueruchoqui*.
 Estrella las tres Marías. *Himuim*.
 Estrellas. *Choquim*.
 Estremecerse. *Sebesihotec*.
 Estrujar. *Amota*.
 Estudiar. *Aumastia*.
 Estudio así. *Emomasteapo*.
 Exhalación que se ve de noche. *Suahuaca*.
 Extender ó tender. *Busca desenvolver*.

F.

Fabricar casa. *Cateme*.¹
 Fácil cosa. *Ca tua obiachi*.
 Faisán de especie grande. *Buerutaru*.
 Faisán de especie pequeña. *Iltaruc*.
 Fajarse. *Huicoote*.
 Faltar el que había de estar ahí. *Cahabe*.
 Faltar á lo propuesto. *Canoqui chupa*.
 Falsedad por mentira. *Busca mentir*.
 Fama tener. *Utihua*.
 Favorecer. *Busca ayudar*.
 Favor así. *Busca ayuda*.
 Febrero. *Huoi mecha*,² *basihue*.
 Fea cosa. *Caauhiori*.
 Fe, ó creencia. *Busca creer*.
 Fecunda ser la mujer. *Araasoame*.
 Feriar una cosa por otra. *Naculia*.
 Fiar alguna cosa. *Nehuiquiliatua*.
 Fiel, que cree. *Tuabaptori*.
 Fiesta haber. *Pacoa*.

¹ Según lo dicho en el párrafo núm. 66 de la gramática, *cate* es hacer casa, y *cateme* es el participio, significando "el que hace casa."

² *Huoi mecha* quiere decir "dos lunas" ó "segundo mes."

Fija estar la cosa. *Namacasihuec*.
 Fila de hombres. *Lutula habue*.
 Filo de cuchillo. *Cuchiriba huia*.
 Finalizar la cosa. *Chupuc*.
 Flaca cosa. *Huaquila*.
 Flaco ser. *Tuahuaquila*.
 Flecha. *Huihua*.
 Flechar sin tirar. *Huihualcasoa*.
 Flechar tirando. *Pucte*.
 Flema. *Harahua*.
 Flexible cosa. *Huiro, huiaochoco*.
 Floja cosa. *Poapoacte*.
 Floja cosa, no apretada. *Hebue, buata hebuei*.
 Flojo. *Obe*.
 Flojo ser. *Obera*.
 Flor. *Schua*.
 Florecer el árbol. *Schuataitec*.
 Forcejar dos. *Naunahoa*.
 Forcejar para derribar á otro. *Emotatabare*.
 Fornicación. *Himuihuame*.
 Fornicar. *Himue*.
 Fregar, lavar los vasos. *Chibesotori baccia*.
 Freir. *Choroína*.
 Frente. *Coba mehere*.
 Frío hacer. *Bueisebe*.
 Frío. *Sebe*.
 Frío tener. *Seberene*.
 Frío estar. *Sipia*.
 Fríos, mal impertinente. *Sebereca tahihueche*.
 Fríos tener. *Sebereme*.
 Frijol. *Muni*.
 Frijoles pequeños de la tierra. *Iori munim*.
 Frijoles pintos de la tierra. *Iol couuni*.¹
 Frijol pequeño. *Selaim*.
 Frijol otro. *Tosa selaim*.
 Frijol otro. *Tosali munim*.

¹ Parece que debe ser *iolco munim*; *iolco* significa pinto.

Frijol otro. *Siquili munim.*
 Frijol otro. *Subae munim.*
 Fruncir, ó plegar. *Busca plegar.*
 Fruncir la boca. *Tenta cumta.*
 Fruta. *Taca.*
 Fruto. *Tacame.*
 Fuelles. *Puela.*
 Fuera, adv. *Iehui.*
 Fuerte cosa. *Namacari.*
 Fuerza cobrar el enfermo. *Utentuc.*
 Fuerzas tener. *Uute.*

G.

Gajo, como de limón. *Babuiria.*
 Galardonar el servicio. *Abehetua.*
 Galardón. *Busca pagar.*
 Gallina. *Tótolí.*
 Gallina de la tierra. *Cobore.*
 Gamitadera. *Hictiria.*
 Ganar en el juego ó trabajando. *Ioc.*
 Ganancia tal. *Ioome.*
 Gargajear. *Haracata iehuata.*
 Garganta. *Cutana.*
 Garrapata. *Temai.*
 Garza parda. *Corobabuai.*
 Garza blanca. *Batosal.*
 Gastar. *Asubinia.*
 Gato. *Misi.*
 Gato montés. *Buahi.*
 Gavilán por su especie grande. *Buasaca.*
 Gavilán por su especie pequeña. *Tahuc.*
 Gavilán otro. *Iochipai.*
 Gavilán otro. *Tachi.*
 Gemir. *Huahubuana.*
 Gemelos, hermanos nacidos de un mismo vientre. *Huokuolim.*
 Gestos hacer con visajes. *Aquinactia.*

Gobernador. *Cobanaro.*
 Golondrina. *Huocobabalis.*
 Golpe. *Apona.*
 Golpear, dar golpes. *Aponsu.*
 Goma. *Chucam.*
 Gorda cosa. *Buei aui.*
 Gorjear las aves. *Huiquichimhia.*¹
 Gota de agua. *Bachatiria.*
 Gotearse la casa. *Caribaue.*
 Gozarse. *Busca alegrarse.*
 Gozo. *Aeauhupuc.*
 Graja, ó cuervo. *Busca cuervo.*
 Grana. *Nabobora.*
 Grande cosa. *Bueru.*
 Grande hombre, etc. *Buere.*
 Grande, como árbol parado. *Buerucuta.*
 Grande, como árbol tendido. *Bueruvoca.*
 Granizar. *Buruteham.*
 Granizo. *Teham.*
 Grano. *Bachia.*
 Granos tener. *Cuchu huam.*
 Grasa mantecosa. *Techunia.*
 Grillo, animal. *Quichul.*
 Gritar. *Chaeme.*
 Grito. *Chai.*
 Grueso ser. *Tuabuere.*
 Grulla. *Coorohue.*
 Guardador. *Hipureme.*
 Guardar. *Aceria.*
 Guarecerse. *Hueto.*
 Guerra hacer. *Husacana.*
 Guía, ó guiador. *Tetepahueramame.*
 Guiar. *Busca ir por delante.*
 Guitarra. *Quitara.*
 Gusano. *Buichia.*
 Gusanos tener. *Buichiacame.*²

¹ *Huiquitsim*, plural de *huiquit*, pájaro, y *hia*, verbo, gorjear, tratándose de aves.

² Según las reglas de la gramática, si *buichia* es gusano, *buichiac* será verbo posesivo, significando tener gusanos, y *buichiacame* su participio, el que tiene gusanos.